

РАМКОВА КОНВЕНЦИЯ за контрол на тютюна

Обн. - ДВ, бр. 15 от 17.02.2006 г.; в сила за Република България от 05.02.2006 г.; Ратифицирана със закон, приет от 40-то НС на 18.10.2005 г. - ДВ, бр. 87 от 1.11.2005 г. Издадена от министър на здравеопазването

Петдесет и шестата Световна здравна асамблея, връщайки се към решенията на С3А49.17 и С3А52.18 за разработване на Рамкова конвенция за контрол върху тютюна на Световната здравна организация (СЗО) на основание на чл. 19 от Конституцията на СЗО;

решена да предпази настоящите и бъдещи поколения от консумацията на тютюн и излагане на тютюнев дим;

отбелязвайки с дълбока загриженост увеличаването на разпространението на тютюнопушенето и други форми на употреба на тютюн в световен мащаб;

приемайки с благодарност доклада на председателя на Междуправителствения договарящ орган за резултатите от работата на Междуправителствения договарящ орган;

с убеждението, че тази конвенция е новаторска стъпка към напредване на националните, регионалните и международните действия и глобално сътрудничество за защита на човешкото здраве срещу пагубното въздействие на тютюна и излагане на тютюнев дим, вземайки предвид, че трябва да се обърне специално внимание на особената ситуация в развиващите се страни и страните в икономически преход;

подчертавайки необходимостта от бързо влизане в сила и ефективна реализация на конвенцията:

1. Приема конвенцията, приложена към това решение.

2. Отбелязва, че съгласно чл. 34 от конвенцията конвенцията остава отворена за подпис в седалището на СЗО в Женева от 16 до 22 юни 2003 г., а след това в седалището на ООН в Ню Йорк от 30 юни 2003 г. до 29 юни 2004 г.

3. Призовава всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, които имат право да извършат това, да обсъдят подписване, ратифициране, приемане, одобряване, официално потвърждаване или присъединяване към конвенцията възможно най-бързо с цел конвенцията да влезе в сила възможно най-скоро.

4. Призовава всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, докато конвенцията влезе в сила, да предприемат всички съответни мерки за ограничаване консумацията на тютюн и излагане на тютюнев дим.

5. Призовава всички държави членки, регионални организации за икономическа интеграция, наблюдатели и други заинтересовани страни да подкрепят подготвителните действия, посочени в това решение, и ефективно да съдействат за бързото влизане в сила и изпълнение на конвенцията.

6. Призовава Обединените нации и кани и другите съответни международни организации да продължават да оказват съдействие за заздравяване позициите на международните и националните програми за контрол върху тютюна.

7. Взема решение за основаване съгласно Правило 42 от Процедурните правила на Здравната асамблея на отворена междуправителствена работна група, отворена за всички държави и регионални организации за икономическа интеграция, посочени в чл. 34 от конвенцията, за обмисляне и изготвяне на предложения по въпросите, посочени в конвенцията, които следва да се вземат под внимание и приемат на първото заседание на Конференцията на страните, които въпроси включват:

(1) процедурни правила за Конференцията на страните (чл. 23.3), включително критерии за участие на наблюдатели на сесиите на Конференцията на страните (чл. 23.6);

(2) възможности за наименование на постоянен секретариат и реда за неговото функциониране (чл. 24.1);

(3) финансови правила за Конференцията на страните и нейните спомагателни органи и финансови разпоредби, ръководещи функционирането на секретариата (чл. 23.4);

(4) проектобюджет за първия финансов период (чл. 23.4);

(5) преглед на съществуващите и потенциалните източници и механизми за оказване съдействие на страните при изпълнение на техните задължения по конвенцията (чл. 26.5).

8. Също така взема решение Отворената междуправителствена работна група да ръководи подготвителната работа по първата сесия на Конференцията на страните и съответно да докладва директно.

9. Решава, че решенията, взети от Междуправителствения договарящ орган по Рамковата конвенция за контрол върху тютюна на СЗО относно участието на неправителствени организации, се отнасят и за дейността на Отворената междуправителствена работна група.

10. Предлага Генералният директор да:

(1) изпълнява функциите на секретариат по конвенцията до основаването и определянето на постоянния секретариат;

(2) предприеме съответни мерки за оказване на съдействие на страните членки, и по-специално на развиващите се страни и страните в икономически преход, при подготовката за влизането в сила на конвенцията;

(3) свиква между 16.06.2003 г. и първата сесия на Конференцията на страните толкова често, колкото е необходимо, заседания на Отворената междуправителствена работна група;

(4) продължава да осигурява водещата роля и предоставяне от страна на СЗО на технически съвети, указания и съдействие за глобалния контрол върху тютюна;

(5) предоставя информация на Здравната асамблея относно напредъка относно влизането в сила на конвенцията и подготвителните работи за първата сесия на Конференцията на страните.

АНЕКС

Рамкова конвенция за контрол на тютюна на Световната здравна организация

Преамбюл

Страните по тази конвенция, решени да дадат приоритет на тяхното право да предпазват общественото здраве, признавайки, че разпространяването на тютюневата епидемия е глобален проблем със сериозни последици върху общественото здраве, изискващ възможно най-широко международно сътрудничество и участие на всички страни за ефективен, правилен и координиран международен отговор,

отразявайки загрижеността на международната общност във връзка с разрушителните здравни, социални, икономически и екологични последици в световен мащаб в резултат на употребата на тютюн и излагането на въздействието на тютюневия дим,

сериозно загрижени от нарастването на употребата и производството на цигари в световен мащаб, особено в развиващите се страни, както и от бремето, което то поставя върху националните здравни системи,

признавайки, че научните доказателства недвусмислено са установили, че употребата на тютюн и излагането на въздействието на тютюневия дим са свързани с многобройни причинявания на смърт, заболяване и увреждане, както и че съществува период от време между излагането на въздействието на тютюневия дим и други форми на употреба на тютюневи изделия и последващото начало на заболявания,

признавайки също така, че цигарите са преимуществено съставени по начин, който да създава и поддържа зависимост, и че много от съставките, които те съдържат, са фармакологично активни, токсични, мутагенни и канцерогенни и че зависимостта от тютюна е отделно класифицирана като смущение в основните международни класификатори за заболявания,

потвърждавайки, че съществуват ясни научни доказателства, че излагането на въздействието на тютюна в периода преди раждане предизвиква отрицателни последици за здравето и развитието за децата,

дълбоко загрижени от ескалацията на тютюнопушенето и другите форми на употреба на тютюн от деца и юноши в световен мащаб, особено от тютюнопушенето във все по-ранна възраст,

разтревожени от нарастването на тютюнопушенето и другите форми на употреба на тютюн от жени и млади момичета в световен мащаб и имайки предвид необходимостта от пълноценно участие на жените във всички етапи на вземането на решения и тяхното прилагане, както и необходимостта от стратегии за контрол на тютюна, които са специфично ориентирани съобразно пола,

дълбоко загрижени от нарастването на тютюнопушенето и другите форми на употреба на тютюн от коренните жители и другите уязвими групи,

сериозно загрижени от всички форми на реклама, маркетинг, промоция и други практики, насочени към насърчаване на употребата на тютюн,

признавайки, че са необходими съгласувани действия за изкореняване на всички форми на незаконна търговия с цигари и други тютюневи продукти, включително контрабанда, незаконно производство и фалшифициране,

потвърждавайки, че контролът върху тютюна на всички нива и особено в развиващите се страни и в страни, чиито икономики са в преход, изисква достатъчни технически и финансови ресурси съобразно текущите и планираните нужди за дейностите по контрол на тютюна,

признавайки необходимостта от развиване на нужните механизми за решаване на дългосрочните социални и икономически последици от успешни стратегии за намаляване на търсенето на тютюна,

имайки предвид социалните и икономическите трудности, които могат да бъдат породени от мерките за контрол върху тютюна в средносрочен и дългосрочен план, особено в някои развиващи се страни и в страни, чиито икономики са в преход, и признавайки необходимостта от техническа и финансова подкрепа в контекста на национално развити стратегии за устойчиво развитие,

съзнавайки ценната работа, проведена от много държави по контрола върху тютюна, и приветствайки водещата роля на Световната здравна организация, както и усилията на другите организации и органи от системата на Организацията на обединените нации и другите международни и регионални междуправителствени организации за разработването на мерки за контрол върху тютюна,

подчертавайки особения принос на неправителствените организации, включително на професионалните здравни органи, женските, младежките, екологичните и потребителските групи, академичните институции, болниците и на другите членове на гражданското общество в усилията за контрол върху тютюна в национален и международен мащаб и жизнената важност на тяхното участие в националните и международните усилия за контрол върху тютюна,

признавайки необходимостта да не се пренебрегват действията на тютюневата индустрия да омаловажи или възпрепятства усилията за контрол на тютюна, както и необходимостта да се получава информация за дейностите на тютюневата индустрия, които оказват негативно влияние върху усилията за контрол на тютюна,

напомняйки чл. 12 от Международния пакт за икономически, социални и културни права, приет от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 16 декември 1966 г., който утвърждава правото на всеки да ползва най-високите възможни стандарти за физическо и умствено здраве,

напомняйки също така преамбюла на устава на Световната здравна организация, който гласи, че ползването на възможно най-високите стандарти за здравеопазване е едно от основните права на всяко човешко същество, без разлика от раса, религия, политически убеждения, икономически или социални условия и вземайки под внимание всички съответни резолюции на Световната здравна организация,

решени да разширят мерките за контрол върху тютюна, основаващи се на научните, техническите и съответните икономически съображения,

напомняйки съответните положения на Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация спрямо жените, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 18 декември 1979 г.,

напомняйки по-нататък Конвенцията за правата на детето, приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 20 ноември 1989 г., признаваща правото на детето от държавите - страни по конвенцията, да се радва на най-високия постижим здравен стандарт, се съгласиха за следното:

ЧАСТ I: УВОД

Член 1

Използване на термините

За целите на тази конвенция:

(а) "незаконна търговия" означава всяка практика, която не е разрешена от закона, отнасяща се до производството, получаването, притежаването, боравенето, разпространението, продажбата, покупката на тютюневи изделия или оказването на помощ за извършването на изброените дейности;

(б) "регионална организация за икономическа интеграция"*1 представлява организация, която се състои от няколко суверенни държави и на която страните членки са делегирали правомощия по конкретни въпроси, включително и възможността да правят своите решения задължителни по отношение на страните членки;

(с) "реклама на тютюн" означава всякаква форма на извършване на търговски съобщения, препоръки или действия, които целят, имат за действително или потенциално последствие популяризирането на тютюнево изделие или употребата на тютюн по пряк или косвен начин;

(d) "контрол върху тютюн" означава комплекс от стратегии за намаляване на доставките, търсенето и вредата, целящи подобряването на здравето на населението чрез премахване или намаляване на потреблението и излагането на въздействие на тютюна;

(e) "тютюнева промишленост" включва преработващите тютюна, производителите и разпространителите на тютюневи изделия;

(f) "тютюневи изделия" означава продукти, изцяло или частично направени от тютюн на листа, които са произведени, за да се използват за пушене, смучене, дъвчене или смъркане;

(g) "спонсорство на тютюн" означава допринасянето в полза на всякакво събитие, дейност или индивид с цел действително или потенциално последствие да се популяризира употребата на тютюн по пряк или косвен начин.

Член 2

Връзка между тази конвенция и други споразумения и юридически актове

1. С цел по-доброто предпазване на здравето на човека страните членки се насърчават да прилагат мерки извън изискваните от конвенцията и нейните протоколи, като тези актове не трябва да възпрепятстват страна членка да наложи по-строги изисквания, които отговарят на нейните разпоредби и международното право.

2. Положенията по конвенцията и свързаните с нея протоколи няма по никакъв начин да засягат правото на страните членки да сключват двустранни или многостранни споразумения, включително регионални или субрегионални споразумения, по въпроси, свързани със или допълващи конвенцията и нейните протоколи, при положение, че подобни споразумения са в съответствие с техните задължения, произтичащи от тези актове. Заинтересованите страни членки ще изпращат подобни споразумения на Конференцията на страните членки чрез Секретариата.

*1 При необходимост "Национална организация за икономическа интеграция" се използва еквивалентно на "Регионална организация за икономическа интеграция".

ЧАСТ II: ЦЕЛ, РЪКОВОДНИ ПРИНЦИПИ И ОБЩИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Член 3

Цел

Целта на тази конвенция и свързаните с нея протоколи е да предпазва сегашните и бъдещите поколения от разрушителните здравни, социални, екологични и икономически последици в резултат на употребата на тютюн и излагането на въздействието на тютюневия дим чрез осигуряване на рамка за интегрирани мерки за контрол върху тютюна, които следва да бъдат приложени от страните членки на национално, регионално и международно ниво с цел постоянно и съществено намаляване на разпространението на употребата на тютюн и излагане на въздействието на тютюневия дим.

Член 4

Ръководни принципи

За постигане на целта на конвенцията и свързаните с нея протоколи и за прилагането на нейните положения страните членки ще се ръководят между другото от изложените по-долу принципи:

1. Всяко лице следва да бъде информирано за здравните последици, същността на зависимостта и смъртната опасност в резултат на употребата на тютюн и излагането на въздействието на тютюневия дим и е необходимо да бъдат приети и прилагани нужните закони, изпълнителни, административни или други мерки за предпазване на населението от излагане на въздействието на тютюневия дим.

2. Необходимо е силно политическо ангажиране за разработване и подкрепа на национално и международно ниво на мултисекторни мерки и координирани действия, вземайки предвид:

(a) необходимостта да се вземат мерки за предпазване на всички лица от излагането на въздействие на тютюневия дим;

(b) необходимостта да се вземат мерки за предпазване на всички лица от започването, поддържането или увеличаването на употребата на тютюн във всяка форма;

(c) необходимостта да се вземат мерки да се насърчава участието на местното население и общности в разработването, прилагането и оценката на програмите за контрол на тютюна, които социално и културно отговарят на техните нужди и перспективи;

(d) необходимостта да бъдат взети всички възможни мерки за вземане под внимание на специфичните полови рискове при разработването на стратегиите за контрол на тютюна.

3. Международното сътрудничество, особено по обмена на технологии, научни достижения и финансова помощ и предоставяне на съответни на тях експертизи, за приемането и прилагането на програми за контрол върху тютюна, имайки предвид местната

култура, както и социалните, икономическите, политическите и юридическите фактори, е важна част от конвенцията.

4. Всеобхватни многосекторни мерки и координирани действия за намаляване на употребата на всички тютюневи изделия на национално, регионално и международно ниво са необходими, за да предотвратят в съответствие с принципите на общественото здравеопазване заболяемостта, ранното увреждане и смъртността в резултат на употребата на тютюн и излагане на тютюнев дим.

5. Въпроси, свързани с подвеждане под отговорност, както е дефинирана от всяка страна членка в рамките на нейната юрисдикция, като част от всеобхватен контрол на тютюна.

6. Важността от техническа и финансова помощ за оказване на съдействие на икономическия преход на производителите на тютюн и на работниците, чийто начин на живот е сериозно засегнат от програмите за контрол на тютюна в развиващите се страни членки и в страните членки с икономики в преход, трябва да бъде разгледана в контекста на стратегии за устойчиво развитие, развивани на национално ниво.

7. Подходящото участие на гражданското общество е важно за постигане на целта на тази конвенция и свързаните с нея протоколи.

Член 5

Общи задължения

1. Всяка страна членка ще разработва, прилага, периодично ще осъвременява, ще преглежда и въвежда всеобхватни мултисекторни национални стратегии за контрол върху тютюна в съответствие с конвенцията и протоколите, по които тя е страна.

2. За тази цел всяка страна членка във възможна степен ще:

(a) създаде или усилва и ще финансира адекватно национален координационен механизъм за контрол върху тютюна с участието на съответстващи средства от държавата и гражданското общество;

(b) приеме и прилага ефективни законодателни, изпълнителски, административни или други мерки и ще сътрудничи с други страни членки при разработването на подходящи политики за предотвратяване и намаляване на употребата на тютюн, на зависимостта от никотина и излагането на въздействието на тютюневия дим.

3. При изработването и прилагането на техните политики за обществено здраве по отношение на контрола на тютюна страните членки трябва да предприемат действия, които да предпазват тези политики от търговските и други интереси на тютюневата промишленост при спазване на националното законодателство.

4. Страните членки ще си сътрудничат при формулирането на съгласувани мерки, процедури и насоки за прилагането на конвенцията и протоколите, по които те са страни.

5. Страните членки ще сътрудничат с компетентните международни и регионални междуправителствени организации и други органи за постигане на целта на конвенцията и протоколите, по които те са страна.

6. Страните членки ще си сътрудничат в рамките на намиращите се на тяхно разположение средства и ресурси за ефективно прилагане на конвенцията чрез двустранни и многостранни механизми на финансиране.

ЧАСТ III: МЕРКИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО НАМАЛЯВАНЕ НА ТЪРСЕНЕТО НА ТЮТЮН

Член 6

Ценови и данъчни мерки за намаляване на търсенето на тютюн

1. Страните членки признават, че ценовите и данъчните мерки са ефективно и важно средство за намаляване на употребата на тютюн от страна на различни групи от населението, в частност от младите хора.

2. Признавайки суверенното право на държавите да установяват собствената си данъчна политика, всяка страна членка ще отчита националните си цели за обществено здраве, отнасящи се до контрола на тютюна, и ще определя и следва подходящи мерки, които могат да включват:

a) прилагане на данъчна политика и където това е приложимо, на ценова политика спрямо тютюневите изделия по начин, позволяващ постигането на намаляване на употребата на тютюн;

(b) забраняване или ограничаване според конкретния случай продажбите на и/или вноса от международни пътници на данъчно облагаеми и необлагаеми тютюневи изделия.

3. Страните членки ще предоставят информация за данъчните нива и тенденциите в употребата на тютюн в техните периодични доклади, предоставяни на Конференцията на страните, съгласно чл. 21.

Член 7

Неценови мерки за намаляване на търсенето на тютюн

Страните членки признават, че координираните неценови мерки могат да бъдат ефективно и важно средство за намаляване на употребата на тютюн. Всяка страна членка ще приема и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни или други мерки, необходими за изпълнение на задълженията в чл. 8 - 13, и ще си сътрудничат директно или чрез компетентните международни органи, когато е необходимо. Конференцията на страните членки ще разработи съответни насоки за приложението на изискванията по чл. 8 - 13.

Член 8

Предпазване от пасивното тютюнопушене

1. Страните членки признават, че научните изследвания безпогрешно са установили, че излагането на тютюнев дим предизвиква смърт, болести и инвалидизация.

2. Всяка страна членка трябва да приеме и прилага в рамките на своята съществуваща национална юрисдикция при спазване на националното законодателство и активно да насърчава на други юрисдикционни нива приемането и прилагането на ефективни законодателни, изпълнителни, административни и/или други мерки, осигуряващи защита от излагане на тютюнев дим в затворените работни помещения, в обществения транспорт, в затворените обществени места, а при необходимост и на други обществени места.

Член 9

Регулиране на съдържанието на тютюневите изделия

Конференцията на страните членки след консултация с компетентните международни институции трябва да изработи насоки за провеждане на тестове, измерване на съдържанието и емисиите на тютюневи изделия и за регулиране на съдържанието и емисиите. Всяка страна членка трябва да утвърди и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни и други мерки за провеждането на тестовете, измерванията и регулирането, одобрени от компетентни национални органи.

Член 10

Регулиране разкриването на съдържанието на тютюневите изделия

Всяка страна членка ще приема и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни или други мерки, изискващи производителите и вносителите на тютюневи изделия да разкриват пред правителствените власти информация за съдържанието и емисиите на тютюневите изделия. Всяка страна членка трябва да продължи да утвърждава и прилага ефективни мерки за предоставяне на информация на населението за токсичните компоненти на тютюневите изделия и излъчваните от тях емисии.

Член 11

Опаковка и етикетирание на тютюневите изделия

1. Всяка страна членка в 3-годишен период от влизане в сила на конвенцията за съответната страна ще приема и прилага ефективни мерки в съответствие с националното си законодателство, с които да се осигури:

a) опаковането и етикетирането на тютюневите изделия да не рекламират дадено тютюнево изделие по начини, които са неверни, подвеждащи или заблуждаващи или които има вероятност да създадат погрешно впечатление относно техните качества, въздействие върху здравето, опасности или емисии, включително и чрез какъвто и да е термин, описание, търговска марка, фигурален или друг знак, които пряко или косвено създават погрешно впечатление, че конкретен тютюнев продукт е по-малко вреден от други тютюневи продукти; измежду тях може да се включат обозначения като "по-малко катран", "леки", "ултра леки" или "меки";

(b) всяка опаковка или пакет на тютюневи изделия и всяко външно пакетирание и етикетирание на такива продукти има предупреждение за здравето, описващо вредните ефекти от употребата на тютюн, а при необходимост и други подходящи обозначения; предупреждението и обозначенията:

(i) трябва да бъдат одобрени от компетентните национални власти;

(ii) трябва да бъдат ротационни;

(iii) трябва да бъдат големи, ясни, видими и четливи съобщения;

(iv) трябва да покриват 50 или повече процента, но при всеки случай не по-малко от 30 процента от основното пространство на всеки отделен пакет или опаковка;

(v) могат да бъдат във вид на или да включват картинки или пиктограми.

2. Всеки пакет или опаковка на тютюневи изделия и всяко външно пакетиране и етикетирание на тези изделия трябва в допълнение на здравното предупреждение, специфицирано в параграф 1 (b) на този член, да съдържа информация за съответните компоненти на тютюневите изделия и техните емисии, определена от компетентните национални органи.

3. Всяка страна трябва да изисква обозначенията и здравното предупреждение, описани в параграф 1 (b) и параграф 2 от този член, да се поставят върху всяка потребителска опаковка и пакет на тютюневи изделия и върху всяко външно пакетиране на тези изделия на официалния език или езици на страната.

4. За целите на този член терминът "външно пакетиране и етикетирание" във връзка с тютюневите изделия се прилага за всяко опаковане и етикетирание, предназначено за търгуване на дребно с тези изделия.

Член 12

Образование, комуникация, обучение и обществена информираност

Всяка страна членка ще разширява и засилва обществената информираност по въпросите на контрола върху тютюна, използвайки всички налични средства. За тази цел всяка страна членка ще приема и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни или други мерки за промоция на:

(a) широк достъп до ефективни и всеобхватни програми за образование и обществена информираност за здравните рискове в резултат на употребата на тютюн и излагането на въздействие на тютюневия дим;

(b) информираност на обществото за здравните рискове в резултат на употребата на тютюн и излагането на въздействие на тютюневия дим и за преимуществата от прекратяване на употребата на тютюн и от здравословен начин на живот без тютюн, както това е описано в член 14 .2;

(c) обществения достъп до информация за тютюневата промишленост в съответствие с националното законодателство на по-широк кръг лица и при спазване на тази конвенция;

(d) разработване и прилагане на ефективни и подходящи обучителни и разяснителни програми за хора, като здравни работници, общински работници, социални работници, специалисти от медиите, лица, свързани с образованието, вземащи решения лица, администратори и други заинтересовани лица;

(e) полагане на усилия за разширяване на участието и информираността на обществеността, частните учреждения и неправителствените организации, които не са свързани с тютюневата промишленост, чрез разработване и прилагане на междусекторни програми и стратегии за контрол върху тютюна;

(f) подпогане на обществената информираност по отношение на икономическите, здравните и екологичните последици в резултат на производството на тютюн.

Член 13

Реклама, промоция и спонсориране на тютюн

1. Страните членки признават, че всеобхватната забрана на рекламата, промоцията и спонсорството ще намали употребата на тютюневи продукти.

2. Всяка страна в съответствие със своята конституция и конституционни принципи ще налага всеобхватна забрана на всякаква реклама, промоция и спонсорство на тютюн. Това включва в съответствие с правната уредба и техническите средства, с които разполага конкретната държава, всеобхватна забрана на трансгранична реклама, промоция и спонсорство с произход нейната територия. В тази връзка в 5-годишен срок от влизането в сила на тази конвенция за съответната държава всяка държава ще предприеме подходящи законодателни, изпълнителни, административни и/или други мерки и ще предоставя отчети съгласно чл. 21 .

3. Страна членка, която не е в състояние да наложи всеобхватна забрана заради своята конституция или конституционни принципи, ще налага ограничения върху всякаква реклама, промоция и спонсорство на тютюн. Това включва в съответствие с правната уредба и техническите средства, с които разполага конкретната държава, ограничение или всеобхватна забрана на рекламата, промоцията и спонсорството с произход на нейната територия и имащи трансграничен ефект. В тази връзка всяка страна членка ще предприеме подходящи законодателни, изпълнителни, административни и/или други мерки и ще предоставя отчети съгласно чл. 21 .

4. Като минимум и в съответствие със своята конституция и конституционни принципи всяка страна членка ще:

a) забранява всички форми на реклама, промоция и спонсорство на тютюн, които популяризират тютюнев продукт чрез употребата на подвеждащи, неистинни, заблуждаващи,

склонни да създадат погрешно впечатление средства по отношение на неговите характеристики, здравни последици, рискове и емисии;

(b) изисква здравни, други подходящи предупреждения или послания да придружават всяка реклама на тютюн, както и промоция или спонсорство, съобразно конкретния случай;

(c) ограничава употребата на преки и косвени стимули, които насърчават закупуването на тютюневи продукти от населението;

(d) изисква, в случай че не прилага всеобхватна забрана, разкриването пред компетентните държавни власти на информация за разходите на тютюневата индустрия за реклама, промоция и спонсорство, които все още не са забранени; тези власти могат да разпоредят при спазване разпоредбите на националното законодателство разпространяването на наличните данни на обществеността и на Конференцията на страните членки при спазване на чл. 21 ;

(e) предприема всеобхватна забрана или ако не се намира в положение да я извърши поради ограничения, наложени от нейната конституция и конституционни принципи, да ограничи рекламата, промоцията и спонсорството на тютюн по радиото, телевизията, от печатни медии и при необходимост от други медии, като например интернет, в рамките на период пет години;

(f) забранява или ако не се намира в положение да предприеме тези действия поради ограничения, наложени от нейната конституция и конституционни принципи, да ограничи спонсорството на тютюн на международни прояви, дейности и/или техните участници.

5. Страните членки се насърчават да предприемат мерки извън изброените в параграф 4 задължения.

6. Страните членки ще си сътрудничат в развиването на технологии и други средства, необходими за елиминирането на трансграничната реклама.

7. Страни членки, които са наложили забрана върху някои форми на реклама, промоция и спонсорство на тютюн, разполагат със суверенното право да забранят тези форми на трансгранична реклама, промоция и спонсорство на тютюн при влизане на тяхна територия и да налагат същите наказания като наложените за реклама, промоция и спонсорство на тютюн с произход нейна територия при спазване на нейното национално законодателство. Този параграф не подкрепя и не одобрява някакво конкретно наказание.

8. Страните членки ще разгледат въпроса за изработването на протокол, регламентиращ подходящи мерки, изискващи международно сътрудничество за всеобхватна забрана на трансграничната реклама, промоция и спонсорство.

Член 14

Мерки за намаляване на търсенето, отнасящи се до зависимостта от тютюна и спиране

1. Всяка страна членка ще разработи и разпространи подходящи, всеобхватни и интегрирани насоки, основани на научните достижения и най-добрите практики, съобразени с националните условия и приоритети, и ще предприеме ефективни мерки за насърчаване прекратяването на употребата на тютюн и за адекватно лечение на зависимостта от тютюна.

2. За тази цел всяка страна членка ще предприеме усилия да:

(a) създаде и прилага ефективни програми, насочени към насърчаване на спирането на употребата на тютюн, включително в образователните институции, в заведенията за здравеопазване, на работните места и в местата за спорт;

(b) включи диагностиката и лечението от зависимостта от тютюн и услугите за консултация по спиране на употребата на тютюн в националните програми, планове и стратегии за здравеопазване и образование с участието на здравни работници, общински работници и социални работници според конкретния случай;

(c) разработи и приложи в здравните заведения и рехабилитационни центрове програми за диагностика, консултиране, превенция и лечение от тютюневата зависимост;

(d) сътрудничи с други страни членки за улесняване на физическата и финансовата достъпност до фармацевтични продукти по силата на член 22 . Тези продукти и техните съставки може да съдържат лекарства, продукти, използвани в предписването на лекарства и диагностициране при необходимост.

ЧАСТ IV: МЕРКИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО НАМАЛЯВАНЕТО НА ДОСТАВКИТЕ НА ТЮТЮН

Член 15

Незаконна търговия с тютюневи изделия*1

1. Страните членки признават, че премахването на всички форми на незаконна търговия с тютюневи изделия, включително контрабанда, незаконно производство и подправяне и разработването и прилагането на съответното национално законодателство в допълнение към

субрегионалните, регионалните и универсалните споразумения са съществени съставни елементи на контрола върху тютюна.

2. Всяка страна трябва да въведе и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни и други мерки, с които да осигури такава маркировка на всички пакети, опаковки на тютюневи изделия и всякакви външни опаковки на тези продукти, така че да подпомагат страните при определяне произхода на тютюневите изделия и съобразно с националното законодателство и свързаните двустранни и многостранни споразумения да подпомогнат страните при определяне на различията и да мониторират, документират и контролират движението на тютюневите изделия и техния легален статус. В допълнение всяка страна трябва да:

(a) изисква опаковките и пакетите на тютюневите изделия за търговия на дребно и едро, които се търгуват на вътрешния пазар, да носят надписа: "Продажбите са разрешени само в (попълва се наименованието на страната, местна, регионална или федерална единица, където изделието ще бъде пуснато на пазара)", или ще имат всякаква друга валидна маркировка, която би помогнала на властите при определяне, дали изделието законосъобразно подлежи на продажба на вътрешния пазар;

(b) предприеме, където е необходимо, разработване на практически режим за засичане и проследяване, който в още по-голяма степен ще увеличи сигурността на разпределителната система и ще подпомогне разследването на незаконната търговия.

3. Всяка страна членка ще изисква информацията за опаковката или за маркировките, описани в параграф 2 на този член, да бъдат представени в четлива форма на нейния официален език или езици.

4. С цел премахване на незаконната търговия с тютюневи изделия всяка страна членка ще:

(a) наблюдава и ще събира данни за трансграничната търговия с тютюневи изделия, включително за незаконната търговия, ще обменя информация между митническите, данъчните и другите компетентни власти, където е необходимо и съгласно националното законодателство, приложимите двустранни и многостранни споразумения;

(b) въведе или ще усилва законодателство с подходящи наказания и обезщетения, което забранява незаконната търговия с тютюневи изделия, включително подправените и контрабандните цигари;

(c) предприеме подходящи стъпки за осигуряване на това, че цялото конфискувано оборудване, подправените и контрабандните цигари и други тютюневи изделия ще бъдат унищожени, използвайки екологично чисти методи, или премахнати в съответствие с националното законодателство;

(d) утвърди и прилага мерки за наблюдение, документиране и контрол върху съхраняването и разпространението на тютюневите изделия, държани или циркулиращи в свободен от данъци и такси режим според нейната юрисдикция;

(e) утвърди съответни мерки за конфискуване при практики, произхождащи от незаконна търговия с тютюневи изделия.

5. Събраната информация по силата на подпараграфи 4(a) и 4(b) от този член ще бъде предоставена в консолидиран вид от страните в техните периодични отчети на Конференцията на страните членки в съответствие с член 21.

6. Страните членки ще разширяват според случая и при спазване на своето национално законодателство сътрудничеството между националните агенции, както и между регионалните и международните междуправителствени организации по въпроси, отнасящи се до разследвания, преследвания и процеси, с цел премахване на незаконната търговия с тютюневи изделия. Специално внимание ще бъде отделено на сътрудничеството на регионално и субрегионално ниво за борба с незаконната търговия с тютюневи изделия.

7. Всяка страна членка ще положи усилия за приемане и прилагане на по-нататъшни мерки, включително лицензиране, там, където това е възможно, за контрол или регулиране на производството и разпространението на тютюневите изделия с цел предотвратяване на незаконната търговия.

Член 16

Продажби на и от малолетни и непълнолетни лица

1. Всяка страна членка ще приеме и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни или други мерки за забрана на продажбите на тютюневи изделия на малолетни и непълнолетни лица, както това е определено от националното законодателство. Тези мерки могат да включват съответно:

(a) изискването всички продавачи на тютюневи изделия да поставят ясен и видим надпис в пункта за продажба, че продажбата на тютюневи изделия на малолетни и непълнолетни лица е забранена и в случай на съмнение да изискват от всеки купувач на тютюневи изделия да удостовери по подходящ начин, че е навършил пълнолетие;

(b) забраната по всякакъв начин на продажбата на тютюневи изделия, до който клиентът директно има достъп, като например щандове на магазините;

(c) забраната на производството и продажбата на сладкарски изделия, закуски, играчки и всякакъв друг вид предмети под формата на тютюневи изделия;

(d) увереността, че попадащите под тяхна юрисдикция машини за продажба на тютюневи изделия не са достъпни за малолетни и непълнолетни лица и не насърчават продажбата на тютюневи изделия на малолетни и непълнолетни лица.

2. Всяка страна членка ще забранява или ще насърчава забраняването на разпространението на безплатни тютюневи изделия на обществеността и особено на малолетни и непълнолетни лица.

3. Всяка страна членка ще положи усилия за забрана на продажбата на цигари на парче или в малки опаковки, което увеличава достъпността на тези изделия до малолетни и непълнолетни лица.

4. Страните членки признават, че с цел увеличаване на ефективността им би следвало да бъдат прилагани там, където това е подходящо, мерки за предотвратяване на продажбите на тютюневи изделия на малолетни и непълнолетни лица във връзка с другите положения, съдържащи се в конвенцията.

5. При подписване, ратифициране, приемане, одобряване, акредитиране на тази конвенция и по всяко време след това страна може чрез задължаваща я писмена декларация да посочи, че е решена да забрани въвеждането на машини за продажба на тютюневи изделия под нейната юрисдикция или при необходимост да забрани напълно машините за продажба на тютюневи изделия. Декларацията за целите на този член трябва да се разпространи от депозитаря на всички страни по конвенцията.

6. Всяка страна членка ще приеме и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни и други мерки, включително санкции, срещу продавачите и разпространителите с цел осигуряване на съответствие с параграфи 1 - 5 от този член.

7. Всяка страна членка, където е необходимо, ще утвърди и прилага ефективни законодателни, изпълнителни, административни и други мерки, за да забрани продажбата на тютюневи продукти от лица под определена по вътрешното или националното законодателство възраст или под 18 години.

Член 17

Правителствена подкрепа за прилагане на икономически осъществими алтернативни дейности

Всяка страна членка в сътрудничество с други страни членки и с компетентни международни и регионални междуправителствени организации ще насърчава там, където това е подходящо, други икономически осъществими алтернативи за производителите на тютюн, за лицата, отглеждащи тютюн, и за индивидуалните продавачи.

*1 Беше проведена задълбочена дискусия в подготвителния и в преговорния процес, отнасящ се до приемането на предварителен протокол за незаконната търговия с тютюневи изделия. Преговори по такъв протокол биха могли да бъдат инициирани от Междуправителствения договарящ орган непосредствено след приемането на Рамковата конвенция за контрол върху тютюна или на по-късен етап от Конференцията на страните членки.

ЧАСТ V: ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Член 18

Защита на околната среда

При изпълнение на своите задължения, произтичащи от конвенцията, по отношение на отглеждането на тютюн и на производството на тютюневи изделия в рамките на техните територии страните членки се споразумяват да се съобразяват с опазването на околната среда.

ЧАСТ VI: ОТГОВОРНОСТ И ОБЕЗЩЕТИЕ

Член 19

Отговорност

1. За целите на контрола върху тютюна страните следва да обсъдят предприемането на законодателни действия или да съдействат за прилагането на местното законодателство,

където е необходимо, за да се уреди проблемът с наказателната и гражданската отговорност, включително и чрез компенсиране, там, където е уместно.

2. Страните ще си сътрудничат за обмяна на информация чрез Конференцията на страните членки по силата на член 21, включително на:

(a) информация за въздействието върху здравето в резултат на употребата на тютюневи изделия в съответствие с член 20.3 (a);

(b) информация за действащото законодателство и разпоредби, както и за въпросите за определянето на юрисдикция.

3. Страните членки там, където това е подходящо и съвместно уговорено, в рамките на разпоредбите в националното законодателство, политики, юридически практики и приложими съществуващи договорни споразумения ще си оказват взаимно съдействие при всички юридически процедури, имащи отношение към гражданската и наказателноправната отговорност за целите на тази конвенция.

4. Конвенцията не трябва по никакъв начин да засяга или ограничава каквито и да е права на достъп до съдилищата на страните членки, в случай че те съществуват.

5. Конференцията на страните членки може по възможност на по-ранна фаза да вземе под внимание извършената дейност от компетентните международни съдилища по въпроси, засягащи подвеждането под отговорност, които включват подходящи международни подходи за тяхното уреждане и приемливи средства за оказване при поискване на подкрепа на страните членки в техните законодателни и други дейности съгласно разпоредбите на този член.

ЧАСТ VII: НАУЧНО И ТЕХНИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО И ПРЕДАВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

Член 20

Изследователска дейност, наблюдение, контрол и обмен на информация

1. Страните членки се ангажират да разработят, разширят и координират национални програми за изследователска дейност и да координират изследователски програми на регионално и международно ниво в областта на контрола върху тютюна. За тази цел всяка страна членка ще:

(a) инициира и сътрудничи пряко или чрез компетентни международни и регионални междуправителствени организации и други органи при осъществяването на изследователски и научни оценки и по този начин ще съдейства и насърчава изследователската дейност, която се занимава с определящите фактори и последиците от употребата на тютюн, от излагане на въздействието на тютюневия дим и която засяга производството на тютюн и алтернативни култури;

(b) разшири и засили с подкрепата на компетентни международни и регионални междуправителствени организации и други органи обучението и съдействието за всички, които са ангажирани в дейностите по контрол върху тютюна, включително в изследователската дейност, прилагането и оценката.

2. Страните членки ще изработят съвместни или допълващи програми за национално, регионално и глобално наблюдение на мащаба, моделите, определящите фактори и последиците от употребата на тютюн и излагане на въздействието на тютюневия дим. За тази цел страните членки следва да интегрират програмите за наблюдение на тютюна в националните, регионалните и глобалните здравни програми за наблюдение по начин, който позволява информацията да може да бъде сравнявана и анализирана на регионално и глобално ниво, както това е подходящо.

3. Признавайки важността на финансовото и техническото съдействие от страна на международните и регионалните междуправителствени организации и другите органи, всяка страна членка ще положи усилия да:

(a) създаде постепенно национална система за епидемиологично наблюдение на употребата на тютюн и свързаните с него социални, икономически и здравни индикатори;

(b) сътрудничи с компетентните международни и регионални междуправителствени организации и други органи, включително с правителствени и неправителствени агенции, за регионално и глобално наблюдение на тютюна и за обмен на информация за индикаторите, описани в параграф 3 (a) на този член;

(c) сътрудничи със Световната здравна организация при разработването на общи насоки или процедури, определящи събирането, анализа и разпространението на най-съществената информация от наблюдението.

4. Страните членки при спазване на своето национално законодателство ще разширяват и спомагат за обмена на научна, техническа, социално-икономическа, търговска и юридическа информация, а така също и информация, свързана с практиките на тютюневата промишленост

и култивацията на тютюна, отнасяща се към тази конвенция, и по този начин ще вземат под внимание и ще решават специалните нужди на развиващите се страни членки и на страните членки с икономика в преход. Всяка страна членка ще положи усилия:

(а) постепенно да създаде и поддържа осъвременена база данни за законите и разпоредбите по контрол на тютюна, информация за тяхното правоприлагане, въпросите за определяне на юрисдикция при прилагане и да сътрудничи при разработването на допълващи програми за национален, регионален и глобален контрол на тютюна;

(b) постепенно да създаде и поддържа осъвременена база данни от националните програми за наблюдение в съответствие с параграф 3 (а) на този член;

(c) да сътрудничи с компетентните международни организации за създаване и поддържане на глобална система за контрол за редовно събиране и разпространение на информация за производството и обработката на тютюн и за дейността на тютюневата промишленост, които имат влияние върху тази конвенция или върху националните дейности за контрол върху тютюна.

5. Страните членки ще оказват съдействие на регионални, международни междуправителствени организации, финансови институции и институции за развитие, в които членуват, за насърчаване и популяризиране на предоставянето на технически и финансови ресурси на Секретариата на тази конвенция за оказване на съдействие на развиващите се страни членки и на страните членки с икономики в преход с цел изпълнение на техните ангажименти, свързани с наблюдението, изследователската дейност и обмена на информация.

Член 21

Отчитане и обмен на информация

1. В съответствие с насоките, приети от конференцията на страните членки, и съответните положения на тази конвенция всяка страна членка ще предоставя на Конференцията чрез секретариата периодични доклади за изпълнението на конвенцията от нейна страна, включващи следното:

(а) информация за законодателните, изпълнителните, административните или други мерки за прилагане на конвенцията;

(b) информация за ограниченията или пречките в процеса на прилагането на конвенцията и за взетите мерки за преодоляване на тези пречки;

(c) информация за наблюдението и изследванията, както това е определено в член 20 ;

(d) информация, определена в членове 6.3, 13.2, 13.3, 13.4(d) и 19.2.

2. Периодичността на докладите на страните членки ще бъде определена от Конференцията на страните членки.

3. Конференцията на страните членки в съответствие с членове 22 и 26 ще обсъди административни или финансови мерки за оказване на съдействие на развиващите се страни членки и на страните членки с икономики в преход при отправяне на молба от тях за изпълнение на задълженията им по този член.

4. Докладването и обменът на информация съгласно конвенцията следва да се подчиняват на местното законодателство, отнасящо се до поверителност и опазване на тайна. Страните следва да опазват, както взаимно са се договорили, всяка конфиденциална информация, която си разменят.

Член 22

Сътрудничество в научната, техническата и юридическата област и предоставяне на свързана експертиза

1. Страните членки ще си сътрудничат пряко или чрез компетентните международни органи за увеличаване на техния капацитет за изпълнение на задълженията, произтичащи от конвенцията, вземайки под внимание нуждите на развиващите се страни членки и на страните членки с икономики в преход. Това сътрудничество ще се осъществява посредством обмен на технически, научни и юридически експертизи и технологии, които са взаимно съгласувани, за създаване и засилване на националните стратегии, планове и програми за контрол върху тютюна, имащи за цел между другото:

(а) подпомагане на разработването, обмена и придобиването на технологии, познания, умения, капацитет и експертиза, свързани с контрола върху тютюна;

(b) предоставяне на техническа, научна, юридическа и друга експертиза за създаване и засилване на националните стратегии, планове и програми за контрол върху тютюна, имащи за цел, между другото:

(i) оказване на съдействие при отправяне на молба при разработването на силна законодателна основа, както и на технически програми, включително и на такива за предотвратяване

на започването, насърчаване на спирането и защита от излагане на въздействието на тютюневия дим;

(ii) оказване на подходящо съдействие на тютюноработниците, които са засегнати от прилагането на конвенцията, за разработване на подходящи алтернативни начини на препитание по икономически приложим начин, съответстващ на международните задължения на страните членки;

(iii) оказване на подходящо съдействие на тютюнопроизводителите, които са засегнати от прилагането на конвенцията, за преориентиране към аграрно производство на алтернативни зърнени култури по икономически приложим начин, съответстващ на международните задължения на страните членки;

(c) оказване на подкрепа на обучителни и тренинг програми на подходящ персонал в съответствие с член 12;

(d) предоставяне на необходимите материали, оборудване и доставки, както и на организационна подкрепа, за стратегиите, плановете и програмите за контрол на тютюна;

(e) определяне на методите за контрол на тютюна, включително и лечение на зависимостта от никотина;

(f) промоция на изследванията за повишаване достъпността на лечението на никотиновата зависимост.

2. Конференцията на страните членки ще разширява и подпомага обмена на техническа, научна и юридическа експертиза и технология с финансовата подкрепа, описана в член 26.

ЧАСТ VIII: ИНСТИТУЦИОНАЛНА УРЕДБА И ФИНАНСОВИ СРЕДСТВА

Член 23

Конференцията на страните членки

1. С настоящото се създава Конференцията на страните членки. Първата сесия на Конференцията ще бъде свикана от Световната здравна организация не по-късно от една година след влизане в сила на тази конвенция. Конференцията ще определи мястото и времето на провеждането на следващите редовни сесии по време на своята първа сесия.

2. Извънредни сесии на Конференцията на страните членки ще бъдат провеждани в такова друго време, в което Конференцията счете за необходимо или по писмено искане на всяка страна членка при условие, че в срок шест месеца след изпращане на искането до тях от Секретариата на конвенцията то е подкрепено от най-малко една трета от страните членки.

3. Конференцията на страните членки с консенсус ще утвърди своите процедурни правила. До приемането им Конференцията на страните членки временно ще използва процедурните правила на Световната здравна организация.

4. Конференцията на страните членки с консенсус ще утвърди своите финансови правила, както и правилата за управлението на средствата на секретариата. На всяка редовна работна среща ще утвърждава бюджет за финансовия период до следващата редовна среща.

5. Конференцията на страните членки редовно ще прави преглед на прилагането на тази конвенция и ще приема необходимите решения за разширяването на ефективното ѝ прилагане, както и ще разполага с правомощието да приема протоколи, допълнения и изменения на конвенцията в съответствие с членове 28, 29 и 33. За тази цел тя ще:

(a) разширява и подпомага обмена на информация в съответствие с членове 20 и 21;

(b) поощрява и насочва разработването и периодичното усъвършенстване на сравними методологии за изследвания и събиране на информация в допълнение към тези, описани в член 20 и отнасящи се до прилагането на конвенцията;

(c) поощрява там, където е подходящо, разработването, прилагането и оценката на стратегии, плановете и програми, както и на политики, законодателство и други мерки;

(d) преглежда докладите, представени от страните членки в съответствие с член 21, и ще приема редовни доклади за прилагането на конвенцията;

(e) предприема действия за мобилизиране на финансови средства за прилагането на конвенцията в съответствие с член 26;

(f) създава такива спомагателни органи, каквито счете за необходими за изпълнение на конвенцията;

(g) предприема действия за развиване на услуги, сътрудничество и информация, предоставена от компетентните организации и органи на системата на Организацията на обединените нации и другите международни и регионални междуправителствени организации и неправителствените организации и органи, когато е необходимо, като средства за засилване на прилагането на конвенцията;

(h) обсъжда и предприема всякакви други дейности, които се изискват за достигане на целта на конвенцията, въз основа на натрупания опит от прилагането ѝ.

6. Конференцията на страните членки ще изработи критерии за участието на наблюдатели на нейната дейност.

Член 24

Секретариат

1. Временно функциите на секретариат по силата на конвенцията ще се изпълняват от Световната здравна организация дотогава, докато Конференцията на страните членки определи постоянната правна регламентация.

2. Функциите на секретариата ще бъдат:

(a) да организира провеждането на сесиите на Конференцията на страните членки и нейните спомагателни органи и да им предоставя необходимите услуги;

(b) да препраща предоставените му доклади в съответствие с конвенцията;

(c) да осигурява подпомагане при поискване на страните членки, особено на развиващите се страни членки и страните членки с икономики в преход, при изготвянето и популяризирането на изискваната информация според разпоредбите на тази конвенция;

(d) да подготвя доклади за своята дейност по силата на конвенцията под ръководството на Конференцията на страните членки и да ги предоставя на нейно разположение;

(e) да осигурява под цялостното ръководство на Конференцията на страните членки необходимата координация с други компетентни международни и регионални междуправителствени организации и други органи;

(f) да влиза под ръководството на Конференцията на страните членки в административни и договорни отношения, които са необходими за ефективното изпълнение на неговите функции;

(g) да изпълнява други функции на секретариата, определени в конвенцията или в който и да е от нейните протоколи, както и всякакви други функции, определени от Конференцията на страните членки.

Член 25

Връзки между Конференцията на страните членки и междуправителствените организации

За осигуряване на техническо и финансово сътрудничество за изпълнение на целта на тази конвенция Конференцията на страните членки може да потърси сътрудничеството на междуправителствените организации, включително на финансови институции и на институции за развитие.

Член 26

Финансови средства

1. Страните членки признават, че финансовите средства играят важна роля за постигането на целите на тази конвенция.

2. Всяка страна членка ще осигурява финансова подкрепа по отношение на своята национална дейност, насочена към изпълнение на целта на конвенцията в съответствие със своите национални стратегии, планове и програми.

3. Страните членки ще поощряват според конкретния случай използването на двустранни, регионални, субрегионални и други многостранни канали за подсибяване на финансиране за разработването и укрепването на многосекторни всеобхватни програми за контрол на тютюна, предназначени за развиващите се страни членки и страните членки с икономики в преход. Във връзка с изложеното трябва да се търсят и подкрепят икономически осъществими алтернативи на производството на тютюн, включително и диверсификация на отглеждането на растителните култури, в контекста на национални стратегии на устойчиво развитие.

4. Представените страни членки в значими регионални и международни организации, както и във финансови институции и институции за развитие, ще ги насърчават да предоставят финансова помощ на развиващите се страни членки и страните членки с икономики в условия на преход, както и да им оказват съдействие за посрещане на техните задължения по конвенцията, без да се ограничават правата на участие в тези организации.

5. Страните членки са съгласни:

(a) да съдействат на страните членки за опосредстване посрещането на техните задължения според конвенцията с всякакви необходими за осъществяването на контрола върху тютюна финансови, технически или други съществуващи и потенциални ресурси, които са обществена или частна собственост, които да бъдат мобилизирани и използвани в полза на всички страни членки, особено в полза на развиващите се страни и страните с икономики в преход;

(b) секретариатът ще съветва при отправяне на молба развиващите се страни членки и страните членки с икономики в преход относно наличните средства за финансиране с цел опосредстване изпълнението на техните задължения според конвенцията;

(c) Конференцията на страните членки ще разгледа на своята първа сесия съществуващите и потенциалните средства и механизми за оказване на съдействие, основаващо се на проведени проучвания от секретариата и на друга значима информация, както и да се прецени тяхната адекватност;

(d) резултатите от този обзор трябва да се вземат под внимание от Конференцията на страните членки, за да се прецени необходимостта да се развият съществуващите механизми или да се установи доброволчески глобален фонд или друг подходящ финансов механизъм за насочване на допълнителни необходими финансови средства за развиващите се страни членки и страните членки с икономики в преход с цел подпомагане посрещането от тяхна страна на поставените от конвенцията цели.

ЧАСТ IX: УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 27

Уреждане на спорове

1. В случай на спор между две или повече страни членки във връзка с тълкуването или прилагането на тази конвенция заинтересованите страни членки ще търсят чрез дипломатическите канали уреждане на спора по пътя на преговори или всякакво друго мирно средство по техен собствен избор, включително добрите услуги или посредничеството на трета страна. Неуспехът за достигане на съгласие чрез преговори, добри услуги или посредничество няма да освободи страните по спора от отговорността да продължат да търсят решение за него.

2. В момента на ратифицирането, приемането, одобряването, официалното утвърждаване или присъединяването към тази конвенция или по всяко друго време след това дадена държава или регионална икономическа интеграционна организация може да заяви в писмена форма пред депозитаря, че по отношение на нерешен спор в съответствие с параграф 1 от този член тя приема като задължителен арбитража според конкретния случай в съответствие с процедурите, които предстои да бъдат приети от Конференцията на страните членки.

3. Положенията по този член ще бъдат прилагани по отношение на всеки протокол и по отношение на страните по протокола, доколкото друго не бъде предвидено в него.

ЧАСТ X: РАЗВИТИЕ НА КОНВЕНЦИЯТА

Член 28

Изменения на конвенцията

1. Всяка страна членка може да предложи изменения на конвенцията. Такива изменения ще бъдат разглеждани от Конференцията на страните членки.

2. Измененията на тази конвенция ще бъдат приемани от Конференцията на страните членки. Текстът на всяко предложено изменение на конвенцията ще бъде съобщен на страните членки от Секретариата най-малко шест месеца преди заседанието, на което то ще бъде предложено за приемане. Секретариатът ще изпрати също така всяко предложение за изменение на страните, подписали конвенцията, и за сведение на депозитаря.

3. Страните членки ще направят необходимото за постигане на съгласие чрез консенсус по всяко предложено изменение на конвенцията. В случай че всички усилия за постигане на консенсус са били изчерпани и не е било постигнато съгласие, изменението като крайна мярка ще се приема с мнозинство от три четвърти гласа на страните членки, присъстващи и гласуващи на сесията. За целите на този член "присъстващи и гласуващи" означава присъстващи страни членки, които гласуват "за" или "против". Всяко прието изменение ще бъде изпратено от секретариата на депозитаря, който ще го разпространи на всички страни членки за приемането му.

4. Инструментите за приемане по отношение на дадено изменение ще бъдат депозириани при депозитаря. Изменение, прието в съответствие с параграф 3 от този член, ще влезе в сила за тези страни членки, които са го приели на деветдесетия ден след датата на получаването от депозитаря на инструмент за приемане от най-малко две трети от страните членки на тази конвенция.

5. Изменението ще влезе в сила за всяка друга страна членка на деветдесетия ден от датата, на която тази страна членка депозира при депозитаря своя инструмент за приемане на това изменение.

Член 29

Приемане и изменение на приложения към тази конвенция

1. Приложенията към тази конвенция и измененията ще бъдат предлагани, приемани и ще влизат в сила в съответствие с процедурата, определена в член 28 .

2. Приложенията към конвенцията ще са неделима част от нея и освен ако друго ясно не е заявено, позоваване на конвенцията в същото време ще съставлява позоваване на всяко приложение към нея.

3. Съдържанието на приложенията се ограничава до списъци, формуляри и други описателни материали, свързани с процедурни, научни, технически и административни въпроси.

ЧАСТ XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 30

Резерви

Не се допускат резерви по тази конвенция.

Член 31

Оттегляне

1. По всяко време след две години от датата, на която конвенцията е влязла в сила за страна членка, тази страна членка може да се оттегли от конвенцията чрез писмено известие до депозитаря.

2. Всяко подобно оттегляне ще влезе в сила след изтичане на една година от датата на получаването от депозитаря на известието за оттегляне или на всяка по-късна дата, както това може да бъде определено в известието за оттегляне.

3. Всяка страна членка, която се оттегли от конвенцията, ще бъде разглеждана като оттеглила се също така от всеки протокол, по който тя е била страна членка.

Член 32

Право на глас

1. Всяка страна членка на конвенцията ще има един глас с изключение на случаите, предвидени в параграф 2 от този член.

2. По въпроси от тяхна компетентия регионалните икономически интеграционни организации ще упражняват своето право на глас с гласове, равни на броя на техните страни членки, които са страни по конвенцията. Подобна организация няма да упражнява правото си на глас, ако която и да е от нейните страни членки упражни своето право и обратното.

Член 33

Протоколи

1. Всяка страна членка може да отправя предложение за изготвянето на протоколи. Тези предложения се разглеждат от Конференцията на страните членки.

2. Конференцията на страните разполага с правомощието да приема протоколи по конвенцията. При приемането на тези протоколи трябва да бъдат полагани всякакви усилия за постигането на консенсус. В случай че са изчерпани всички възможности за постигане на консенсус, без да бъде постигнато споразумение, протоколите като последна алтернатива трябва да бъдат приети чрез гласуване с мнозинство от три четвърти от присъстващите и гласуващите на свиканата сесия страни членки. За целите на този член "присъстващи и гласуващи страни членки" означава присъстващи страни членки, гласуващи за или против.

3. Текстът за всеки предложен протокол се съобщава на страните членки от секретариата поне шест месеца преди сесията, на която ще бъде разглеждан.

4. Само страни - членки на конвенцията, могат да бъдат страни по протокол.

5. Всеки протокол към тази конвенция има задължителен характер само по отношение на страните по него. Само страни - членки на протокол, разполагат с правомощието да вземат решения по въпроси, които са свързани изключително с конкретния протокол.

6. Изискването за влизане в сила на всеки протокол се уточнява в него.

Член 34

Подписване

Тази конвенция ще бъде открита за подписване от всички страни - членки на Световната здравна организация, и от всички други страни, които не са членове на Световната здравна организация, но са членове на ООН, и от регионални икономически интеграционни организации в седалището на Световната здравна организация в Женева от 16 до 22 юни 2003 г., а след това в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк от 30 юни 2003 г. до 29 юни 2004 г.

Член 35

Ратификация, приемане, одобрение, официално потвърждаване или присъединяване

1. Тази конвенция ще бъде обект на ратификация, приемане, одобрение или присъединяване от държавите и на актове на официално потвърждаване от регионалните икономически интеграционни организации. Тя ще бъде открита за присъединяване от деня, следващ датата, на която конвенцията е закрыта за подписване. Инструментите за ратификация, приемане, одобрение, официално потвърждаване или присъединяване ще бъдат депозирани при депозитаря.

2. Всяка регионална икономическа интеграционна организация, която стане страна по конвенцията, без който и да е неин член да бъде страна членка, ще бъде обвързана от всички задължения по силата на конвенцията. За тези организации, един или повече от чиито членове са страни - членки по тази конвенция, самата организация и нейните страни членки ще вземат решение за техните съответни отговорности за изпълнение на техните задължения по силата на конвенцията. В такива случаи организацията и страните членки няма да имат право да упражняват права едновременно по силата на конвенцията.

3. В техните инструменти, отнасящи се до актове на официално потвърждаване, регионалните икономически интеграционни организации ще обявяват степента на тяхната компетенция по отношение на въпросите, уреждани от конвенцията. Тези организации ще информират също така депозитаря, който на свой ред ще информира страните членки за всяка значителна промяна в степен, отговаряща на тяхната компетенция.

Член 36

Влизане в сила

1. Конвенцията ще влезе в сила на деветдесетия ден, следващ датата на депозиране на четиридесетия инструмент за ратификация, приемане, одобряване, официално потвърждаване или присъединяване при депозитаря.

2. За всяка държава, която ратифицира, приема или одобрява тази конвенция или се присъединява към нея, след като бъдат изпълнени условията, описани в параграф 1 на този член, конвенцията ще влезе в сила на деветдесетия ден, следващ датата на депозиране на нейния инструмент за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване.

3. За всяка регионална икономическа интеграционна организация, която депозира инструмент, свързан с акт на официално потвърждаване или на инструмент за присъединяване, тази конвенция ще влезе в сила на деветдесетия ден, следващ датата на нейното депозиране на инструмент за официално потвърждаване или за присъединяване.

4. За целите на конвенцията всеки инструмент, депозиран от регионална икономическа интеграционна организация, няма да бъде считан за допълнителен към тези, депозирани от страна - членка на организацията.

Член 37

Депозитар

Генералният секретар на Организацията на обединените нации ще бъде депозитар на тази конвенция и на измененията към нея и на протоколите и приложенията в съответствие с членове 28, 29 и 33.

Член 38

Автентични текстове

Оригиналът на тази конвенция, при което текстовете на арабски, китайски, английски, френски, руски и испански език са еднакво автентични, ще бъде депозиран при Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

В потвърждение на горното подписаният по-долу, бидейки надлежно упълномощен за това, подписа конвенцията.

Изработено в Женева на двадесет и първи май две хиляди и трета година.

Четвърта пленарна среща, 21 май 2003
A56/VR/4